KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 14e juli 1970 door de Minister van Nationale Opvoeding verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van het onderwijs in het Frans in de Duitstalige scholen, en van het onderwijs in het Duits in de Franstalige scholen gevestigd in de gemeenten van het Duitse taalgebied", heeft de 30e juli 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Education nationale, le 14 juillet 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'enseignement en français dans les écoles de langue allemande, et l'enseignement en allemand dans les écoles de langue française des communes de la région de langue allemande", a donné le 30 juillet 1970 l'avis suivant :

De Regering heeft bij koninklijk besluit van 30 november 1966 gebruik gemaakt van de bevoegdheid als bedoeld in artikel 8 van de wet van 30 juli 1963 en heeft zodoende een afwijkende regeling bepaald ten opzichte van de vermelde afdelingen. Alhoewel dit besluit niet bij een wet werd bekrachtigd zoals vereist wordt bij artikel 8, tweede lid, werd volgens de verklaringen van de gemachtigde van de Minister het koninklijk besluit sedert 3 december 1967 verder toegepast.

Het ontwerp beoogt enkel een nieuwe afwijkende regeling in de afdelingen voor het secundair onderwijs gevestigd in het Duitse taalgebied. Het koninklijk besluit van 30 november 1966 wordt evenwel nog verder toegepast. De afwijkende regeling in verband met het lager onderwijs moet wettelijkheidshalve ook in het ontwerp opgenomen worden.

Ernstige moeilijkheden kunnen zich voordoen in verband met de homologatie van de diploma's die werden afgeleverd in verband met de studies die gedaan werden in het raam van het onderwijs, georganiseerd op grond van zodanig onwettig koninklijk besluit van 1966.

Om deze moeilijkheden te ondervangen is het nodig dat het ontwerp van wet als bedoeld in artikel 8, tijdig wordt ingediend en retroactief het koninklijk besluit van 1966 bekrachtigt.

Verder vergt het ontwerp nog volgende opmerking.

.../...

Het voorziet namelijk dat in het vijfde en het zesde jaar de twee derden van de lesuren in de tweede taal mogen gegeven worden.

In zijn advies van 21 november 1966 betreffende het ontwerp dat het koninklijk besluit van 30 november 1966 is geworden heeft de Raad van State er reeds op gewezen dat er in die voorwaarden niet meer kan gesproken worden van een Duitstalig hoger secundair onderwijs. In feite komt men te staan voor een Franstalig hoger secundair onderwijs. De voorgestelde regeling, waarbij het onderwijs niet meer hoofdzakelijk in de streektaal wordt gegeven, stemt niet overeen met het beginsel dat aan de grondslag ligt van artikel 4 van de wet.

Par un arrêté royal du 30 novembre 1966 mettant en oeuvre les pouvoirs prévus à l'article 8 de la loi du 30 juillet 1963, le Gouvernement a établi un régime dérogatoire dans les sections d'enseignement qu'il précise. Bien que cet arrêté n'ait pas été confirmé par une loi comme le requiert l'article 8, alinéa 2, cet arrêté royal, aux dires du délégué du Ministre, a continué à recevoir application depuis le 3 décembre 1967.

Le projet se propose d'instaurer un autre régime dérogatoire dans les sections d'enseignement secondaire établies dans la région de langue allemande. L'arrêté royal du 30 novembre 1966 demeure toutefois applicable. Par souci de la légalité il conviendrait d'inclure aussi dans le projet le régime dérogatoire relatif à l'enseignement primaire.

L'homologation des diplômes délivrés à l'issue des études faites dans le cadre de l'enseignement organisé en vertu d'un arrêté royal, entaché d'illégalité comme l'est celui de 1966, peut se heurter à de sérieuses difficultés.

Pour éviter celles-ci, il est indispensable que le projet de loi visé à l'article 8 soit introduit sans plus tarder et qu'il confirme rétroactivement l'arrêté royal de 1966.

Le projet donne encore lieu à l'observation suivante.

.../...

Il dispose notamment que pendant les cinquième et sixième années, deux tiers des heures de cours peuvent être données dans la seconde langue.

Dans son avis du 21 novembre 1966 relatif au projet qui est devenu l'arrêté royal du 30 novembre 1966, le Conseil d'Etat a déjà relevé que, dans ces conditions, il ne peut plus guère être question d'un enseignement secondaire supérieur de langue allemande. C'est à la vérité d'un enseignement secondaire supérieur de langue française qu'il s'agit. Le régime proposé où l'enseignement n'est plus donné principalement dans la langue de la région n'est pas conforme au principe qui est à la base de l'article 4 de la loi.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	H. BUCH,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. ADRIAENS, G. BAETEMAN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE, P. DE VISSCHER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) H. BUCH.